

NĂM THỨ 88 SỐ 610!
Ngày thứ tư 22 Mars 1939
Ngày Mừng 2 tháng hai (Đệ) NĂM KÝ-NĂO

CHỦ-NHON: NGUYỄN-VĂN-CỬA
Mua báo xin trả tiền trước cho Ông Nguyễn-Văn-Cửa. Gửi bài về cho Ông Lâm-Văn-Ngo.

Xuất bản hằng ngày
BÁO-QUẬN: 57, Rue Lucien Mossier, 57 - SAIGON
Dày thép tất: LUCTINE - Dày thép neri: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGO
Thầy một chủ báo Báo Pháp-Quốc COMPTE INTERNETIONAL ASSOCIÉ, 8, Rue Trébuter - PARIS (VII^e)
GIÁ BÁO: Một năm... 12000
Báo tháng... 6.000
Báo số... 6.000

PHÁP-NAM CẤU-LẠC-BỘ THỨ-TÁI

Một người thơ trong cuộc thanh thien Pháp - Nam :
ÔNG Yves CHÂTEL

T UẤN đây là bản Đ

... (text continues about the poet Yves Chatel, his background, and his work, mentioning his birth in 1907 and his time in France and Vietnam)

kết chắc tinh thần-thiên pháp m ở xã này, đó là ông giá-tri đê tinh-thần đê tri-thức (quy tinh thần xã Đông-pháp).

Ông nói: quá tìm ở Bắc cực hoai cực này quá tìm ở Nam cực cũng là một đê dười thế một mục đích và một lý tưởng.

Đời thế, nếu vô chương-trình gì mà thôi là người di ngành Saigon mà chúng tôi không lý lo kê hơn người gì dưới các công nghiệp của người, và lý chúng tôi đã hiểu sự phồn-vực vậy.

đó làm tinh anh này. Và trí tuệ của những đứa khưu lang của ông Harrison, quan Thống-Sĩ Kỳ-Hương nưong cầm on.

Rồi lại quan Thống-Sĩ ước do được có ngày trở lại Namky để đặng Nam-Kiên đồng gặp đê và các bạn đên này.

THẤT LA VIM HỒI

Quan Toàn quyền Jules Brévié

được mời vào dự Ủy-ban danh dự của Association patriotique d'entraide de l'ordre de l'Ordre de Léopold II... Ông Hội-trưởng của Association patriotique d'entraide de l'ordre de Léopold II... (text continues with a letter or speech from Jules Brevier regarding the order of Leopold II)

Đạo đân-xảo gà vịt tại An-lạc (Truong-quan)

S'ông nay ngày 29 Mars (tứ đai) đê... (text reports on a religious festival in An-lac province, mentioning chickens and ducks)

... (text continues describing the festival and the activities of the community)

Nét Mực thư
MỘT NĂM 1939 GỢI CHO NGƯỜI NÀM

Vai trò cho ngày ấy đưng đến...

... (text discusses the role of the press and the year 1939, mentioning various historical events and the role of the writer)

Người 5.000 về sau

... (text continues the article 'Người 5.000 về sau', mentioning the year 1939 and the author's reflections)

Tây nhà lịnh - Ái của ông Lâm thành

... (text reports on the death of a notable figure, mentioning their name and the circumstances)

Thầy đê đưong Lâm-Comei

... (text reports on the death of a teacher, mentioning his name and his contributions)

Đông nhà lịnh - Ái của ông Lâm thành

... (text reports on the death of a notable figure, mentioning their name and the circumstances)

Thầy đê đưong Lâm-Comei

... (text reports on the death of a teacher, mentioning his name and his contributions)

Đông nhà lịnh - Ái của ông Lâm thành

... (text reports on the death of a notable figure, mentioning their name and the circumstances)

Thầy đê đưong Lâm-Comei

... (text reports on the death of a teacher, mentioning his name and his contributions)

Đông nhà lịnh - Ái của ông Lâm thành

... (text reports on the death of a notable figure, mentioning their name and the circumstances)

Thầy đê đưong Lâm-Comei

... (text reports on the death of a teacher, mentioning his name and his contributions)

Đông nhà lịnh - Ái của ông Lâm thành

... (text reports on the death of a notable figure, mentioning their name and the circumstances)

Thầy đê đưong Lâm-Comei

... (text reports on the death of a teacher, mentioning his name and his contributions)

Một sự viuh thanh hiem c

... (text reports on a public funeral or a similar event, mentioning the deceased and the organizers)

Một sự viuh thanh hiem c

... (text reports on a public funeral or a similar event, mentioning the deceased and the organizers)

Một sự viuh thanh hiem c

... (text reports on a public funeral or a similar event, mentioning the deceased and the organizers)

Một sự viuh thanh hiem c

... (text reports on a public funeral or a similar event, mentioning the deceased and the organizers)

Một sự viuh thanh hiem c

... (text reports on a public funeral or a similar event, mentioning the deceased and the organizers)

Tiếp đãi Quan chủ Quận Cai-bê

AI MUỐN... SỮA THƯỜNG TÂY MỚI, TỐI HẠNH NHẤT?
 AI MUỐN SỐNG... BẢO... CHẾ THIỆT KẾT SANG,
 CÁC TUA THƯỜNG CỦA CÁC QUAN ĐỐC-TO?
 VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI:
pharmacie franco-asiatique
PHÁP - Á DƯỢC PHÒNG
 RUE DES MARINS, 219 -- CHOLON
 Tại đó sẽ có ông **PHẠM-HỮU-HANH** nhất hạng Bác
 chế-sư, tiếp rước quí vị một cách mau-nhan và vui-vẻ.
 Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.
 Quí vị ở 1.200-Tiền gửi thì 400 mua thuốc, thì chúng tôi gửi hàng thì
 100, giá thuốc tính lại mới phải lợi không tính tiền cước ph

MỜI LẠI
Dià BÉKA
lài-tù
Vọng cổ nhịp 16
J. Keller, Importation
72 rue Mac-Mahon

HÀNG BẢO-KÈ
La Providence et
L'industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
 Lâm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 -- SAIGON
 Hàng Bảo-kè này chuyên lo bán-kế cho những xe-
 hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những
 người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà
 chịu bán-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư
 hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất
 mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý...

Khi cô SIMONE thức dậy...
 ...người có da có vẻ sáng
 láng lúc khi trời mới mát, bởi
 vì chiều hôm qua cô đã rửa
 mặt theo cách vệ-sanh. Suốt
 đêm da mặt cô đều đặn săn
 sóc kỹ lưỡng để người người
 thể làm cho trẻ người lại là
 nhờ số tuần lễ các loại-rượu
 dạy bảo đức kem vệ-sanh là:
CRÈME SIMON
 Và cũng như lúc đang cầm
 với các bạn, cô Simone muốn
 cho thêm duyên nên lựa rỗng
 một thứ kem luôn luôn tốt đẹp
 và giúp cô có một sắc mặt mịn
 màng tươi tắn ấy là:
CRÈME SIMON M.A.T

Tối hôm qua 15 Mars, các vị thân hào, các điển-chủ, đại biểu hương chức lân cận quí quan rong toàn hạt Mytho, có thiết 1 buổi tiệc cực kỳ long trọng, trước dinh quan Chủ quận Cai-bê để tiễn chân Ngài lbuyện về về địa-phương Saigon-Cholon. Nếu kể lại mấy trao quan chủ quận, từ ông Huy, ông Vĩnh, ông Trừ, ông Trà, chúng tôi không thấy có cuộc tiễn hành đưng nói chi đến long trọng cùng khước.

Buổi tiệc hôm nay chúng tôi nhận thấy: quan Đốc-phủ Y và phu nhân, quan Đốc-phủ Tâm (Cailay), quan thầy thuốc Đạt (Cailay), quan thầy thuốc Chuẩn (Cai-bê), quan Thủ-ý và quan Trưởng-tiền (Mytho), Mms và M. Delourdes chủ sự Dounges Cai-bê, quan Đốc học Tư (Cai-bê), quan Đốc học Đỉnh-càng-Nguyễn (Vinhlong), ông Nguyễn-hàm-Cung (Vinhlo g), ông Thiệu chủ sự giầy thép, quí ông quí thầy tề-đoàn lớn đố Mytho và Vinhlong, ông Hồ Nguyễn Mậu, ông Huyện Tư-vấn-Cửu, ông Lâm-ngọc-Cơng-hi, viên địa-hạt của ông Phong-hòa, mấy thầy cai-tổng-Phong-g-hòa và Phong-phủ, các vị hương chức trong 17 thôn, các đại biểu thường-gia (Cai-bê), nông-gia trên ba trăm vị.

Đến tuần rượu Champagne, thầy hương-giao Thế, đại diện cho hương-chức làng Đổng-hòa-hiệp, làng số-1 tại quận Cai-bê đứng ra đọc bài chúc từ như sau đây:
 Bàn quan Lớn Chủ quận
 Thưa các Ngài
 Từ xưa đến nay, Quận Cai-bê mới có tiếp đãi quan Chủ Quận thuyên bỏ đi trên nhậm nơi khác. Tối xin dâng ra thay một cho Hương chức làng Đổng hòa hiệp, là làng số 1 tại của bản quận.
 Bàn quan Lớn, trước khi Quan Lớn đến nhậm tại Quận Cai-bê, chúng tôi chỉ nghe Quan Lớn trong việc hành hành ở Quận Chogoa. Mọi đến khi Quan Lớn đến nhậm, thì những việc lớn chuyện khuấy rỏi không còn ngấm đến nữa. Quan Lớn chẳng dùng cường quyền để gì àm cho bọn bất lương nép oai, mà hẳn thật Quan Lớn dùng cái chánh sách khoan hồng để cai trị. Bởi thế Quan Lớn có trich của nói của Quan cựu Thống Đốc Pagès.
 « La bienveillance est la vertu des forts » (Nhờ từ là bản tánh của người quyền lực) (Saigon le 7 juillet 1927) dường như để nhắc nhở hàng ngày các bản phận của Quan Lớn phải xử thế.

Đến lời, tiếng vỗ tay khen tặng vừa xong, thầy Hội-đồng Lâm-ngọc-Cơ cũng nói điều độc một bài chúc từ đại để cũng nhắc công nghiệp quan Chủ quận và chúc cầu cho ngài thượng lộ bình an.
 Đến lượt quan quân Trần-văn-Thi đứng lên đáp từ:

Thưa quí vị Quan Chửc Thưa các Ngài
 Mấy lời của thầy Hương giáo Thế và thầy Nghị Viên Lâm Ngọc Cơ vừa thất ra, thật tôi xin cảm tạ. Cảm tạ và cảm khích cũng. Cảm tạ các Ngài có cảm tình với tôi để cử tôi về tiếp tân hành của các Ngài thì tôi nên buổi tiễn-chân trong hân trọng trách Quan-lại vào thân, tôi phải phụng sự trọn trách vụ. Lo trị an cho bá tánh, giúp thiên hạ cho thái bình. Trị an với cái trạng khoan hồng, giúp người với độ bao-dung, đầu rằng không lời xin xỏ, chúng tôi về kêu ca, nhưng cái

Kíp đến khi Đồng tháp Mười bị lụt liêng miêng Quan Lớn chẳng nói không nhọc, hằng ngày đến lần nơi chân đân, hội cam-manh áo, làm cho bon người cùng khổ ăn sống chờ mùa. Bao nhiêu tiêu nông gia nhờ Quan Lớn giúp lúa giống mà năm nay ai nấy cũng đều dồi dào và còn dư giả thêm nhiều.
 Tuy Cai-bê, trung tâm đềm của Dân Cây, nhưng nhờ sự chánh-trị khéo- léo của Quan Lớn mà những cuộc biểu diễn của Dân Cây về mặt Chánh-trị cũng có xảy ra như các Quận khác trong hạt Mytho.
 Mấy con kinh Cờ Cò, Lâm Võ, Thông Lư, nhà báo sanh và trường học nhà sáo là những thành tích về năng của sự cai-trị của Quan Lớn.
 Sự đòi dáo trong ngân sách địa hạt, sự đư giả của công nhọc các làng trên 30 ngàn đồng là cái biểu hiệu đặc sắc của đời làm Quan của Quan Lớn, kể từ ba năm: 1930-1933.
 Hôm nay Quan Lớn đặc biệt đi về Saigon, anh em chúng tôi vô bá tánh rất lấy làm thương tiếc. Nhưng chúng tôi chẳng biết làm sao, chỉ cầu chúc cho Quan Lớn thượng lộ bình an, đường hoan nhệ chơn sẵn bước, đưng với hai câu liêng đã nêu trên chánh môn của dinh Quận:
 « Thành gia chi lợi sơn hà cổ,
 « Bảo quốc tâm đồng nhật nguyệt cao.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty bứu hạng vốn 250.000 đồng bạc.
 Sáng lập năm 1927
 Hội quán: 117, Boulevard Charner Saigon
 R. C Saigon n° 61

Đầy thép: CREDITANA-SAIGON
 Đầy thép nói: SAIGON -- 21.826
 Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly 1 với mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừa: nào cũng được.
 Công-ty cho vay thí chứng về Quốc-trái Pháp-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đổng-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.
 Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về Quốc-trái và nhận đó sẽ những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.
 Đổng-bội có mua bên Pháp hợp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng số ma lớn, để cho bá tánh mượn được. Xin quí vị hãy đến hỏi-quả này là viết ơn mà hỏi cách thức mượn hợp Tiết kiệm ấy.
 (Về công chuyện khác, xin hỏi thăm đôn Hội)

- Tên chỉ của bản hội: LẠM VÀ VÀNG CHO XỬ SỞ MINH
- BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN: BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
- Chủ tịch hội trưởng: HUỖNH BÌNH-KHIÊM (nay nghỉ đi từ học)
 Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH (được bầu cử chức theo điều 24 trong điều lệ)
 Hội viên: DR. BAILLE de LANGBIAUDIERE, M. Denis LE PHAT-AN, M. LUT-VAN-LANG, DR. NGUYỄN-VĂN-THINE, DR. TRẦN-VĂN-ĐÓN, DR. TRẦN-NHƯ-LÂN, M. TRINH-ĐINH-THẢO, NGUYỄN-TRẦN-LIỆM
- Quản lý trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-VI.
 Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN, M. BÙI QUANG-CHI, M. ĐẶNG-VĂN-DÂN, M. Alexis THAI V. LÂN.
 Tổng-ly: M. Paul LE-VĂN-GÔNG

Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn-văn-Hoành, giúp việc làm năm nơi quan Chánh-quản-hộ Saigon, đang bị tội trong họ ông Nguyễn-văn-Cửu, 67 Rue Lecornier Saigon, một quyển sách rất có giá trị và rất hữu ích về các bài nghiên-cứu trong khi hữu-sự của chúng tôi, và cho hương-chức đương-nhiệm hành-chính trong sự nhậm tại các tư-khả.
 Ông Nguyễn-văn-Hoành cũng đã có nơi ra công việc tại trong họ đạo chỉ dụ đã ngày 21 Juillet 1928, mới về số Quốc-bổ Đính-thủ (Commutation de la Propriété Foncière) số quảng những chỉ quyết: 30 Mai 1928, số lại chỉ dụ ngày 9 Octobre 1928, mới về sự bồi bổ-tắc của tư-khả và 24 Avenir 1924, mới về sự bồi bổ-tắc, mà sau thành cuốn sách rất hữu ích cho bá tánh.
TỰ-HÂN TÂN-BOẠN
 số đó nào được các sách tư-khả như là tư-khả đầu giá trị nơi lãnh, tư-khả - chỉ, mua bán, cầm - chỉ, chỉ của một-tính-hệ, bởi-thực, thuyết-thực, hội bản tộc và các tư-khả, v... các đề rất làm công phu, chưa từng thấy được như cuốn sách này, mới từ đầu có giá trị phải làm sao cho đúng theo luật, hiện nay đương đưng, ở
 « Sách in thật đẹp kỹ thuật bài dài mà giá có một đồng rưỡi một quyển, in lên đầu có một ngàn quyển.
 « Ý ai muốn mua, xin gửi thư mua mau cho kịp... 1900
 Mọi quyển... 0.90
 Tiền gửi... 1.50
 Công 1.50
 Gửi thư và mandat
 M. NGUYỄN-VĂN-HOÀNH
 67-Rue Paterlin SAIGON -- 61

ĐAU ĐƠN LÀM CHỊ!
 nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE USINES DU RHONE

Đau nhức dữ bệnh
 NHỚC ĐẦU
 ĐAU ỐC
 ĐAU RĂNG
 ĐAU BỤNG ĐỤC
 tại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra
 Bởi thuốc
ASPIRINE USINES DU RHONE
 thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bằng độc, da gầy và trái tim

DOCTEUR
+ VÔ-DUY-THACH +
 50, Boulevard Bonard - Saigon 50
 Téléphone: 20.974

Chuyên trị đủ các chứng bệnh như là tả bại và những bệnh sau khi sanh sảng.
 Muốn rước đi xa gửi nào cũng được.

TẬP « SU-PHẠM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... 5300

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu thấu nhận tầm vóc lợi ích cho bản-quân, những số bạc của các vị thầy, thì bản-quân sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng
111-113, đường Catinat - Saigon



Nhà thuốc Pháp Quốc hơn hỡi và hơn nhiều hơn bất kỳ một nhà thuốc Pháp. Công-nước của các bác sĩ được thành ra một nhà thuốc Pháp vào hàng nhất trong các đại dược-phòng.

Bên trong phòng và ngoài cửa các đại dược-phòng, bởi được người bán hàng của các nhà thuốc Pháp, bởi là một nhà thuốc Pháp và ngoài cửa các đại dược-phòng.

Tiệc đãi quan Chủ-nương Cái-bè
(Tập theo)

nhệm-vụ Chánh phủ đã ủy thác điều răn cực nhọc hiểm nguy, tôi cũng phải xử sao cho toàn vẹn.
Muốn vừa có đời bên thì trên, với Chánh-phủ, dưới với hương chức và bà tánh (tôi phải lấy cả sức lực, tính toán ra mà phụng sự. Đó là cái phần chẳng riêng gì cho tôi, mà tưởng chừng cho tất cả các vị đồng nghiệp của tôi cùng phải vậy. Cho nên những việc của tôi đã làm như làm cho họ sống công náo, dáo kinh cực cả trường học làm máy nước là những việc di-nhiên của phần sự làm quan của tôi. Đến như trong thời kỳ hành hành-hành, tôi rần rẩy hết tâm lực ra mà đối đầu với hương chức, vì chúng có đời đầu làm cho chính tinh lương của quí vị, ấy là chữ vạn bất di của tôi, chứ nào tôi có muốn gì cho ai. Ngồi cũng thừa biết như đức-Thích Ca, Đức Jesus, Đức Không-Tử mà không thì làm cho vừa lòng cả thiên hạ thày, hướng chỉ tôi là một phạm nhân ở trong vòng tục-lụy. Kìa một nắm cát rải vào bụi lư, dầu không trúng là rải cả cũng phải chạm vào là nó chìm làm thế nào khỏi chìm. Nhưng mỗi lần có việc xảy ra một đời vị quá đời tôi làm, vị tôi, tôi cũng đau lòng xót da, cũng bị lu mờ làm căn rễ. Nhưng than ôi! căn rễ pháp luật, có công thì thường, có tội thì ất, bằng chứng, cuộc sống thì phải bị sự vô kỷ-luật đả-tấu ngay.

Thưa các ngài, còn như các cuộc trị an, tôi vẫn biết xử này có một cái kỷ niệm quá khứ về chánh trị, nếu lấy cương lực mà áp bách, e rằng dần khi càng thêm bùng nổ. Vì dân làm bảy giờ khác hơn mấy năm về trước, nếu trực trị để sanh ra sự đảo-huyền nên phải dùng sự ôn-hòa làm nền tảng cho vấn đề chánh-trị. Bút thì, không bao giờ tôi thiên vị đám địa-chủ mà áp chế bọn nông dân, nếu họ có chuyện xung đột; mà trái lại, tôi tìm cách hòa giải để hai bên cùng trở lại tương đễ hòa hậu an cư lạc nghiệp. Nhờ vậy mà không có việc phân-ut trong giai cấp cần lao, nên nền chánh trị ở đây được yên ổn. Chuyện đó tôi không dám tự nhận là hay, nhưng sự kính-nghiem trong hoàn cảnh đó cho tôi xử như thế.

Hôm nay các ngài thiết tiệc này để tiễn chân tôi, thật tôi quá tự cảm kích. Tiệc có đây ừ nghĩa trọng thân, tiệc bao hàm một tương ái, các ngài xem tôi ruột gan, phần tôi tự phải xem đây giống là tương thệ. Đức ngài cứ chắc cho tôi đã cũ đời hạnh phúc trong loan-trường, tôi x-cảm tạ thành tâm.

Vậy xin các ngài, nưng ly rượu tương thân, uống cạn chén tiễn thân để tương nhau lo làm lòng tương ái. Riêng phần tôi tôi xin chúc cho quí ngài được muôn điều hạnh phúc, chủ quí quí có thể từ đây được mùa màng Sung nả mà bà anh được an ủi, còn nếu họa đê của tôi thì xin nguyên sau được giữ một mực trước sau như một.

Đặt lời, phảo nữ vang lừng, kìa pháo bóng dật liên quan khêch cũng như chen lạc chén tàn 3 giờ khuya mới mãn.

LONG ĐIỀN
Trương Chí thành 04-72
Rue Marchais Saigon, 60 lớp năm thế học riêng cho học sinh thì sẽ học một và lớp dạy học sinh thì Điphone R.P.S. và Beret Elemtaire kỳ thi 28 Session.
Ngày 10/4 năm học học sinh lớp 24 năm học mới làm, lại có một thêm một lớp riêng cho những người đã có học năm thứ tư rồi (Redoubtians). Muốn học thì theo công biết đăng nhận cấp dạy. Ngày từ trong: Ter Août 1938.

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KY THỨ NHỨT 1938
800.000 đồng chia làm 4 số-m 200.000 và mỗi vé một đồng

SỐ-NI THỨ NHỨT
Từ số 000.000 đến 199.999
4.705 vé
Xổ tại Hanoi ngày 4 Fevrier 1938
1 vé trúng 4.000\$
8 -- 1.000
16 -- 500
80 -- 100
200 -- 50
400 -- 25
4.000 -- 10

SỐ-NI THỨ HAI
Từ số 200.000 đến 399.999
4.708 vé
Xổ tại Hanoi ngày 4 Mars 1938
1 vé trúng 4.000\$
8 -- 1.000
16 -- 500
80 -- 100
200 -- 50
400 -- 25
4.000 -- 10

SỐ-NI THỨ BA
Từ số 400.000 đến 599.999
4.705 vé
Xổ tại Hanoi ngày 1er Avril 1938
1 vé trúng 4.000\$
8 -- 1.000
16 -- 500
80 -- 100
200 -- 50
400 -- 25
4.000 -- 10

SỐ-NI THỨ TƯ
Từ số 600.000 đến 799.999
4.711 vé
Xổ tại Hanoi ngày 6 Mai 1938
1 vé trúng 4.000\$
8 -- 1.000
16 -- 500
80 -- 100
200 -- 50
400 -- 25
4.000 -- 10

BÓN SỐ LỚN
chung cho bốn số-ni
Xổ tại HANOI
Ngày 6 Mai 1898
1 vé trúng 60.000\$
1 -- 88.000
7 -- 6.000

Cả 23.100 vé mỗi số 1 vé trúng và mỗi số 1 vé trúng là 400.000 \$ cộng các số trúng các phần y nguyên và đồng thời từ số 200.000 trở lên đồng thời bằng 2.750.000 \$.

Đứng về phía trước hay không trúng về một số 4 số lớn và 10 số nhỏ.

— Vì tôi đã ăn qua
— Không biết tôi phải ăn sao
— Tôi hay cho rằng VITAMINE B.
Đến ăn bánh mì của QUAKER OATS mỗi ngày. Vitamin B là một phần không thể thiếu của chế độ ăn uống của chúng ta. Nếu không có nó, chúng ta sẽ gặp rắc rối.

QUAKER OATS
Give you the Vitality to keep you fit

HARMACIE PRINCIPALE JOIRENE
M. HEUMANN
SUCCESSEUR
SAIGON

Tại châu-bành Travinh sẽ mở cuộc chợ phiên và đấu-xảo canh - nông, kỹ-nghệ.

Một chợ - phiên và đấu-xảo Canh-nông tại Travinh
Ngày 30, 31 Mars, 1er et 2 Avril 1939
(bảng hai tuần)

Một chợ phiên có đủ các cuộc đấu sắc đẹp, đấu võ, và nhiều sự vui lạ, đến coi rỗi về nhớ mãi.

Trong mấy ngày Hội-chợ sẽ có đánh bàn tranh coupe De Montelgat - và Lâm Quang.

TU-NAM 1865
SỞ ĐIỀU CHẾ
THUỐC HIỆU NÀY

Chợ ham thú a liên
...Bán thịt thú cầm...
Mẫu bản...
Mẫu bản...
Mẫu bản...

Chợ ham thú a liên
...Bán thịt thú cầm...
Mẫu bản...
Mẫu bản...

clinique medicale
Góc đường Meyer và Allie 1/4 tại Dikoa Saigon
Téléphone : N 255

DOCTEUR Phan-tan-Thiet
Ancien médecin attaché aux services de Darsovalisation créés par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antituberculeuse.
Cet hôpital mobile et fixe, plus 2 hôpitaux ambulants ont été créés pour le traitement des maladies de la tuberculose, de la syphilis, de la leucémie, de la maladie de Basedow, de la maladie de Hodgkin, de la maladie de Crohn, de la maladie de Bechterew, de la maladie de Raynaud, de la maladie de Biermer, de la maladie de Basedow, de la maladie de Crohn, de la maladie de Bechterew, de la maladie de Raynaud, de la maladie de Biermer.

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin
DOCTEUR TRAN-V-BO
Téléphone : 20.812

M.B. Đ.Đ.Đ.
Bệnh đàn bà, con nít.
Bệnh phong tinh và vân vân
Hội kiên (Rayons X) - Chạy đêm (Diatermie)

Phòng riêng rất cho bệnh
Ngày 26 năm riêng mỗi người một phòng
NHÀ MÔ TÔI TÀN
Số 8 tại 11 giờ
Số 8 tại 11 giờ

MANUFACTURE FABRIQUE DE BANNAU & MONTAIGU
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN

KU nghiệp
Đang lập từ năm 1908
ở 3 đường Lachan Lacroix
CHOLON

Được bằng lợi thuận lợi nhiều hơn
mọi vật khác làm bằng Xi-măng đá thô
màu và các vật đồng đều ở Pháp quốc là
Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới
bằng hình vẽ gửi cho.

VỎ RA THÔNG THÁI
hàng ở đường L. Lacouture - Chodul
gần trại lính tập ở Ma.

MAS CAMO - SAIGON

Pulmocid

PULMOCID A \$5.00
PULMOCID B 2.00

Có bán tại các nhà thuốc Tây

Hội Đại Quốc Tế Dược Sĩ Pháp và Anh
Nơi sản xuất một tên chương trình Pulmocid cũng
chứng minh họ.

DOCTEUR NG. TẤN-ĐỒ M

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bệnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon - 63 Rue Mac Mahon - Saigon
Téléphone : 20.652

GIỜ CŨI MẠCH :
SỐM MƠI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 8 giờ tới 6 giờ

DOCTEUR
Nguyễn-văn-Hùng

194, Rue d'Arras (gần đôn ở-ma)

phòng coi mạch
phòng thí nghiệm

Các bệnh về trứng

Thi sơ-học Pháp-Việt
(Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trường Chấn - Thành
lại 31 on có **54** học sinh
chức cử ra

Coi là học - quá quân đang trong Lạc-Trinh ra ngày
tháng 21 Jun 1938 trường 2

Trường Chấn - Thành dạy cả thí cả các lớp
từ Cours Élémentaire cho đến Quatrième année
Trường Chấn - Thành có học đầy đủ học sinh thí
Brevet Élémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ này (20 năm)

Ngày tựu trường 1er Août 1938
Mười rưỡi giờ sáng do nơi.

M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Institution CHAN-THANH
1-16-entrée 54 Marchais
54-72 rue Marchais
Saigon

ĐÔNG-ĐÁP
Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH BÀ LIỆU

YẾT-THỊ Đơn xin khám để Nha-nước

Tên họ, nghề nghiệp	Chức toa học	Số	Số	Nơi ở
và chỗ ở người xin	ở đất	miếng tờ họ	đất	đất
Ta-vân-Thôi	Làng Tân-duyệt	17	5.00.00	
Ta-vân-Thôi	Đập-vân-Từ		6.00.00	
Nguyễn-vân-Tôi	Quận		10.00.00	
Nguyễn-vân-Vệ	Quận		10.00.00	
ở làng Tân-duyệt	Cả quận (Bà-liệu)			

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thủ-lệ số 11 và 13 thì nghị-định ngày 12 Jun 1929, ai có tranh cãi điều chi thì nộp trong hai tháng, kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Bà-liệu.

A. Baclieu le 2 Février 1939.
L'Administrateur Chef de Province
Siège : ILLISIBLÉ.

Pour affichage :
Siège, le 2 Février 1939
P. le Directeur des Bureaux
de Gouvernement :
P. le Chef de la Bureau :
Siège : ILLISIBLÉ.

ĐÔNG - HÁP
Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH BÀ LIỆU

YẾT-THỊ Đơn xin thuận mỗi đất Nha-nước

Tên họ, nghề nghiệp	Chức toa học	Số	Số	Nơi ở
và chỗ ở người xin	ở đất	miếng tờ họ	đất	đất
Phan-vân-Nôn	Làng Khenban	bx	96 fr.	11.75.00
ở làng Khenban	tổng Quận-cuỳn			
(thị quyền của	Quận			
Trần-vân-Truyền)	Cả quận (Bà-liệu)			

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thủ-lệ số 11 và 13 nghị-định ngày 12 Jun 1929 ai có tranh cãi điều chi thì nộp trong hai tháng, kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Bà-liệu.

A. Baclieu, le 2 Février 1939.
L'Administrateur Chef de Province :
Siège ILLISIBLÉ.

Pour affichage :
Siège, le 19 Février 1939
P. le Directeur des Bureaux
de Gouvernement :
P. le Chef de la Bureau :
Siège : ILLISIBLÉ.

N: 70

Nhị-thiên-Đường
Tê-nanh được-thủy

Nhà thuốc Nhị-thiên-Đường chế ra một thứ thuốc nước này, biệt là linh nghiệm phi thường, Chữa trị 4 mùa cảm mạo, hoặc bị Thối - chứng là mủ; hoặc bị trúng thử trúng hàn, hoặc bị cảm gió, hoặc bị chói nước, thấy thổ bất phục; nơi tóm một loại là nước chứng gáp rút hiểm nghèo, thấy đều trị được, công hiệu như thần, bá phát bá trúng.

Cử gởi thơ về nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

N. B. - Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái toa, đó mới chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đường
Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức dùng mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

Muôn bán

Một số đất 10 mẫu ở đôn toa học
ở làng Pháo-Mũi (Bà-liệu) 5 mẫu
đất, diện tích 3.701 mẫu ruộng.

Một số đất tại Saigons đường Mayer
đất 4, diện tích 2.400 mẫu ruộng.

Một số đất tại Giã-linh (Chánh)
đường Paul-Masson 10 mẫu, diện tích
2.400 mẫu ruộng.

Một số đất tại Tân-phước (Chánh)
đường Mayer 10 mẫu, diện tích 2.400 mẫu ruộng.

Một số đất tại Tân-phước (Chánh)
đường Mayer 10 mẫu, diện tích 2.400 mẫu ruộng.

Một số đất tại Tân-phước (Chánh)
đường Mayer 10 mẫu, diện tích 2.400 mẫu ruộng.

TỈNH THUDAUMOT
Cuộc xổ số do hội

Ngân-sân
nha trường

lô-chữ dưới quyền chủ-tọa
danh dự của các thành
quả tỉnh Thudaumot

Hội Ngân-sân Nha-trường được
phép qua Thủ-độc Nam-kỳ
mở một cuộc xổ số rút lộn để giúp
cho các bệnh nhân.

Ban tổ-chức gồm 101 vị các chức
cố không ghi tên, mà cho một
chức vụ là, trước khi người giúp
cho người, đưa cơm trưa, mặc áo
thần, sau đó mới rút lộn để một
người trúng.

Về số của ban chấp hành tại thành
Thudaumot, bao gồm, trường, các
quan, các thầy, các nhà việc, các
bác-sĩ, các người giúp, các
nhà buôn tại địa phương.

Giá mỗi số bán là 0.50

NHỮNG LÔ TRUNG

1 lô độc-đắc trường	1.000.000
1 lô	400.000
2 lô	100.000
2 lô	50.000
2 lô	20.000
10 lô	10.000
100 lô	1.000

Ngày xổ tại nhà việc Phủ-Đường
chính định không rời đời
1er Juillet 1939

Mer redi 22-3-39 - **Kiểm-Hiệp Tiêu-thuyết - N 40**

Phi-Hành Kiểm-Hiệp

Dịch-giả **SONG BINH**

HỎI THỨ NĂM

Hỏi - giang qua sông bị
chết đuối; kể lại nghe một
tín nói rằng: Hòe-giang bị
bắt giải về Quảng-Đô; họ
truyền khẩu phần vẫn như
thầy kia, không có một tin
nào đích xác cả.

Bởi vậy, Cáp-thị không
tin lời bạn tham-thính như:
cố kể nói: Hòe-giang bị loạn
bình giết đi; lại có kể nói:

Một người kia Cáp-thị nghĩ
trưa một lần, bỗng thấy
một người Lân-phụ (người
đan ba lõi xom) tới tiếp
chuyện rằng: « Có một vị
« Thần-bổc » là Kim-gọc-
Lâu ở gần đây, chuyên nghề
bồi toan có danh tiếng, hề
ai có việc tội coi bồi, tới
chàng chiêm nghiệm một
cách linh ư g như thần;
bởi vậy. Huy hiệu chàng
là « Thần-bổc » đến khắp
gần xa, kẻ hữu sự tới coi
bồi ở nhà chàng nó chiết;
vọng tin » cần kíp, sao

mạng của chàng, song thì
ta xin xam coi bồi đã nhiều
lần, không có sự linh
nghiệm chút nào hết thấy,
đời với họai cảnh bị quan
nói vậy, Cáp-thị khó bề
giải quyết một mình, vì bên
chàng không có thần thích
mộ người nào, không biết
càng ai thường lượng việc
nhà trong khi bồi rồi, nóng
nội này vô phương toan
liệu, Cáp-thị nghĩ bèn nghĩ
đồng không yên, có khi thì
ta khor thám khor thì một
tín chồn vắng bặc!

không thình Kim-gọc-lâu
kia chiêm nghiệm một que
bồi thứ coi?

Cáp-thị nghe nói vào lòng,
bèn cậy Lân-phụ dẫn hành
tới nhà họ Kim để coi bồi.

Nơi về Kim-gọc-lâu
một người trai-tráng, niên
khi độ ba mươi ngoài, diện
mạo chàng ra vẻ không-
hết sức, lại thêm ăn nói
mặn tiệp, tánh nhè như
nhá dễ thương; khi Lân-
phụ dẫn hành Cáp-thị tới
nhà, thấy Kim-gọc-lâu
ngồi tại khách-phòng gieo
cờ, vì chàng-như tới coi

bồi đồng đóc, Ngọc-lâu của
phải gieo, que cho mọi
người kẻ trước người sau;
Cáp-thị vào bước vào cửa
bàn, thấy Ngọc-lâu ngồi
Cáp-thị cái rồi nói: « Tôi
Cương-dương đời chời dạy
phật, đời tôi chiêm nghiệm
khi độ ba mươi ngoài, diện
mạo chàng ra vẻ không-
hết sức, lại thêm ăn nói
mặn tiệp, tánh nhè như
nhá dễ thương; khi Lân-
phụ dẫn hành Cáp-thị tới
nhà, thấy Kim-gọc-lâu
ngồi tại khách-phòng gieo
cờ, vì chàng-như tới coi

thời giờ; chúng như
nghe nói gạc dân, đều
trưng nhượng cho Cáp-thị
coi bồi trước; Ngọc-lâu
bèn liếc mắt coi Cáp-thị
mà cười chơn chĩnh, rồi
thỉnh Lân-phụ tới ngồi một
cái ghế gần bên ghế ngồi
của chàng. Cáp-thị xin hỏi
ngồi xuống ghế hỏi: « Thưa
ông đê lời nói của tôi, thưa
ông-dương... tôi đây biết
toan lượng việc xem trọng
sự ứng nghiệm một cách
khác thường, bây giờ
(còn nữa)

THỨ BA SÁNG 31 MARS 1939 CÔ THAO DIỄN

một cuộc phòng thủ tự - vệ

Quan Tổng đốc Nam Kỳ đã quyết (1) rằng... một cuộc phòng thủ tự - vệ... Quan Tổng đốc Nam Kỳ đã quyết (1) rằng... một cuộc phòng thủ tự - vệ...

Hỏi thử nhứt... (1) Về việc tiếp xúc của tư-thởn... (2) Về việc tiếp xúc của tư-thởn... (3) Về việc tiếp xúc của tư-thởn...

Hết cuộc thao diễn và hết báo nguy... Chừng hết cuộc thao diễn thì có... hết cuộc thao diễn và hết báo nguy...

PHI-CHONG LONG-XUEN... 11-20... Chàng trai... Lê Giác... 6-5... Kịch... 1939

Đuôi ngựa chôn tọt của quan Quan Tôn... Đuôi ngựa chôn tọt của quan Quan Tôn... Đuôi ngựa chôn tọt của quan Quan Tôn...

Người đấm 1939... Cuộc đua ngựa

SAIGON KỶ THỨ 19... KHU ĐỊCH BỜ MÂY... KHU ĐỊCH HỒN ĐỎ... KHU ĐỊCH CỎ VÀNG... KHU ĐỊCH LỬA ĐỎ...

Một đám táng rai long-trọng

Ngày 8 Mars 1939... Một đám táng rai long-trọng... Ngày 8 Mars 1939... Một đám táng rai long-trọng...

DOUBLE EVENT... HỒNG NGA... KHU ĐỊCH BỜ MÂY... KHU ĐỊCH HỒN ĐỎ... KHU ĐỊCH CỎ VÀNG...

DOUBLE EVENT... HỒNG NGA... KHU ĐỊCH BỜ MÂY... KHU ĐỊCH HỒN ĐỎ... KHU ĐỊCH CỎ VÀNG...

Một người mua... L. T. B. L.

Đoàn chiến thuyền của Mỹ & Viễn đông

Đoàn chiến thuyền của Mỹ & Viễn đông... Đoàn chiến thuyền của Mỹ & Viễn đông... Đoàn chiến thuyền của Mỹ & Viễn đông...

TIN VĂN... CUỘC TUYỂN CỬ HỘI ĐỒNG QUẢN LÝ

55 quân lính... Tại sao tôi đứng chung một với ông Nguyễn-v-Nhung?

Cùng quý vị cử-tri trong nhứt tinh Bentre - Tra inh - Vinhlong

Thưa quý vị... Cùng quý vị cử-tri trong nhứt tinh Bentre - Tra inh - Vinhlong... Thưa quý vị... Cùng quý vị cử-tri trong nhứt tinh Bentre - Tra inh - Vinhlong...

Ông Thường-công-Thuận

Ty phụ là... Ông Thường-công-Thuận... Ty phụ là... Ông Thường-công-Thuận...

Già Thi-trường

Già Thi-trường... Già Thi-trường... Già Thi-trường...

Hội Liên-hữu các quan lại Nam Kỳ

Hội Liên-hữu các quan lại Nam Kỳ... Hội Liên-hữu các quan lại Nam Kỳ... Hội Liên-hữu các quan lại Nam Kỳ...

Giáo gia

Giáo gia... Giáo gia... Giáo gia...

Điền điền

Điền điền... Điền điền... Điền điền...